

Installationshinweise

Detektormodule

DM-TT-80 / DM-TT25 / DM-TT-05
für TITANUS TOP·SENS® TT-1 A
und TITANUS TOP·SENS® TT-2 A

Installation Instructions

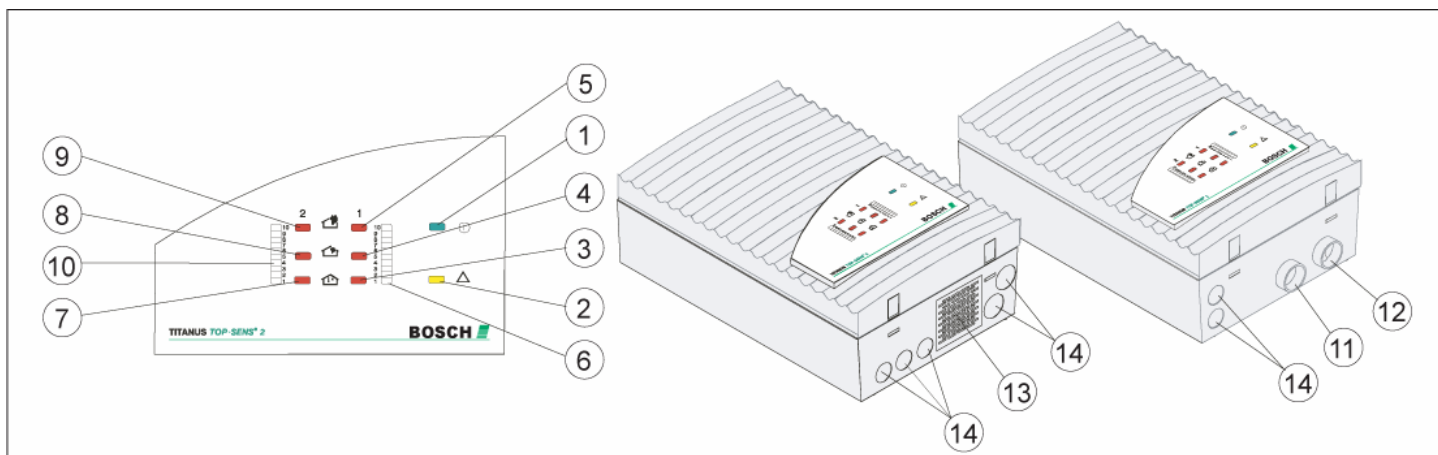
Detector Modules

DM-TT-80 / DM-TT25 / DM-TT-05
for TITANUS TOP·SENS® TT-1 A
and TITANUS TOP·SENS® TT-2 A

Instruction de mise en place

Cellules de détection

DM-TT-80 / DM-TT25 / DM-TT-05
pour TITANUS TOP·SENS® TT-1 A
et TITANUS TOP·SENS® TT-2 A



Einbau Detektormodul

Führen Sie alle nachfolgenden Arbeiten im spannungslosen Zustand des Gerätes aus.

Detektormodule nicht unter Spannung andern abstecken!

Achtung:

Es dürfen nur die Detektormodule des Typs DM-TT-80, DM-TT-25 und DM-TT-05 mit der VdS-Zertifizierung (Anerkennungsnummer G 204083) eingesetzt werden.

1. Öffnen Sie das Gerät durch vorsichtiges Entriegeln der Gehäuse-Schnellverschlüsse und heben Sie den Gehäusedeckel etwas ab.
 2. Ziehen Sie das Anschlusskabel der Anzeigeplatine vorsichtig von der Grundplatine ab und entfernen Sie den Gehäusedeckel. Ist das Gerät bereits installiert, fixieren Sie den Deckel mittels Serviceclip.
 3. Die Einstellungen am Detektormodul (Kontakte des Schalters S1) sind ab Werk erfolgt. Weitere Informationen siehe auch "Einstellungen des Detektormoduls".
 4. Spreizen Sie die zur Fixierung des Detektormoduls vorgesehenen Halteklammern an der entsprechenden Montageposition etwas auseinander.
 5. Setzen Sie das Detektormodul vorsichtig ein, bis es hörbar einrastet und somit durch die Halteklammern fixiert wird.
- Hinweis:** Vergewissern Sie sich, dass das eingesetzte Detektormodul fest und sicher durch die Halteklammern fixiert wird, indem Sie die Halteklammern zusätzlich etwas von Hand zusammendrücken.
6. Verbinden Sie das Detektormodul durch das Flachbandkabel mit der Grundplatine. Achten Sie hierbei auf die Anschlüsse und Beschriftungen der Grundplatine.
 7. Schließen Sie die Anzeigeplatine wieder an die Grundplatine an. Achten Sie hierbei ebenfalls auf die Anschlüsse und Beschriftungen der Grundplatine.

Installation of the Detector Module

Make sure the device is powered down before you perform the following steps.

Don't plug or unplug detector modules while device is power supplied!

Please note:

Only detector modules specified as DM-TT-80, DM-TT-25 or DM-TT-05 and approved by the VdS Certification Authority (approval number G 204083) may be used.

1. Open the device by carefully unlocking the housing quick locks. Then slightly lift the housing lid.
 2. Carefully unplug the connection cable of the display board out of the base board and remove the housing lid. If the device is already installed, fix the lid by means of the service clip.
 3. The required settings at the detector module (by setting the contacts of switch S1) have been made ex factory. For further information see also "Detector module settings".
 4. Carefully spread the brackets a little. They are used to fix the detector module in the corresponding mounting position.
 5. Carefully place the detector module between the brackets until it audibly snaps and thus, is fixed by the support clamps.
- Note:** Press the brackets additionally by hand to make sure that the inserted detector module is tightly and safely fixed by the brackets.
6. Connect the detector module to the base board via the ribbon cable. Note the connections and labeling of the base board.
 7. Reconnect the display board to the base board. Note the connections and labeling of the base board.

Mise en place de la cellule de détection

N'effectuez les travaux suivants que quand l'appareil est débranché.

Ne pas connecter ou déconnecter cellules de détection quand l'appareil est alimentée.

Attention:

Seulement les cellules de détection du type DM-TT-80, DM-TT-25 et DM-TT-05 qui sont reconnues par la certification du VdS avec le numéro d'acceptation G 204083 peuvent être utilisées.

1. Ouvrez l'appareil en enfonçant légèrement les pattes de fermeture rapide. Ensuite, soulevez un peu le couvercle.
 2. Déconnectez le câble d'affichage avec précaution de la carte principale et retirez le couvercle. Si l'appareil est déjà mis en place, fixez le couvercle par le clip de maintenance.
 3. Les réglages nécessaires à la cellule de détection (en réglant le commutateur S1) sont effectués ex usine. Pour des renseignements supplémentaires cf. aussi « Réglages de la cellule de détection »).
 4. Ecartez un peu les guides de fixation de la cellule de détection à la position correspondante.
 5. Insérez la cellule de détection jusqu'au clic qui indique une bonne fixation.
- N. B.:** Vérifiez que la cellule est bien insérée et bien maintenue par les guides de fixation en les serrant un peu à la main.
6. Connectez le câble plat de la cellule de détection à la carte principale. Faites attention à la numérotation des connecteurs sur la carte principale.
 7. Reconnectez l'affichage à la carte principale. Faites attention au marquage des connecteurs sur la carte principale.

Einstellungen des Detektormoduls

Die Standardeinstellungen sind jeweils grau hinterlegt.

on = ein
off = aus

Einstellung der Ansprechsensibilität				
Detektormodul (DM)			S	S
DM-TT-80	DM-TT-25	DM-TT-05	1.1	1.2
nicht möglich	2 %/m	0,4 %/m	on	on
	1 %/m	0,2 %/m	off	on
1,6 %/m	0,5 %/m	0,1 %/m	on	off
0,8 %/m	0,25 %/m	0,05 %/m	off	off

Einstellung der Alarmverzögerung				
			S1.3	S1.4
0 Sekunden			off	off
10 Sekunden			on	off
30 Sekunden			off	on
60 Sekunden			on	on

Einstellung der Auslöseschwelle "Luftstromstörung"				
			S1.5	S1.6
I			on	off
II			off	on
III			off	off
IV			on	on

Einstellung der Verzögerung "Luftstromstörung"				
			S1.7	S1.8
0,5 Minuten			off	on
2 Minuten			on	off
15 Minuten			on	on
60 Minuten			off	off

Einstellung der Störungsspeicherung		S1.9
nicht speichernd		off
speichernd		on

Einstellung LOGIC · SENS		S1.10
aus		off
ein		on

Detector Module Setting

The standard settings have a grey background.

on
off

Setting the response sensitivity				
detector module (DM)			S	S
DM-TT-80	DM-TT-25	DM-TT-05	1.1	1.2
nicht möglich	2 %/m	0.4 %/m	on	on
	1 %/m	0.2 %/m	off	on
1,6 %/m	0.5 %/m	0.1 %/m	on	off
0,8 %/m	0.25 %/m	0.05 %/m	off	off

Setting the alarm delay				
			S1.3	S1.4
0 seconds			off	off
10 seconds			on	off
30 seconds			off	on
60 seconds			on	on

Setting the activating threshold "air flow fault"				
			S1.5	S1.6
I			on	off
II			off	on
III			off	off
IV			on	on

Setting the delay "air flow fault"				
			S1.7	S1.8
0.5 minutes			off	on
2 minutes			on	off
15 minutes			on	on
60 minutes			off	off

Setting the fault signal		S1.9
non-latched		off
latched		on

Setting LOGIC · SENS		S1.10
off		off
on		on

Réglages de la cellule de détection

Les réglages standards sont représentés sur fond gris.

on = ouvert
off = fermé

Réglage de la sensibilité de réponse				
cellule de détection (DM)			S	S
DM-TT-80	DM-TT-25	DM-TT-05	1.1	1.2
nicht möglich	2 %/m	0,4 %/m	on	on
	1 %/m	0,2 %/m	off	on
1,6 %/m	0,5 %/m	0,1 %/m	on	off
0,8 %/m	0,25 %/m	0,05 %/m	off	off

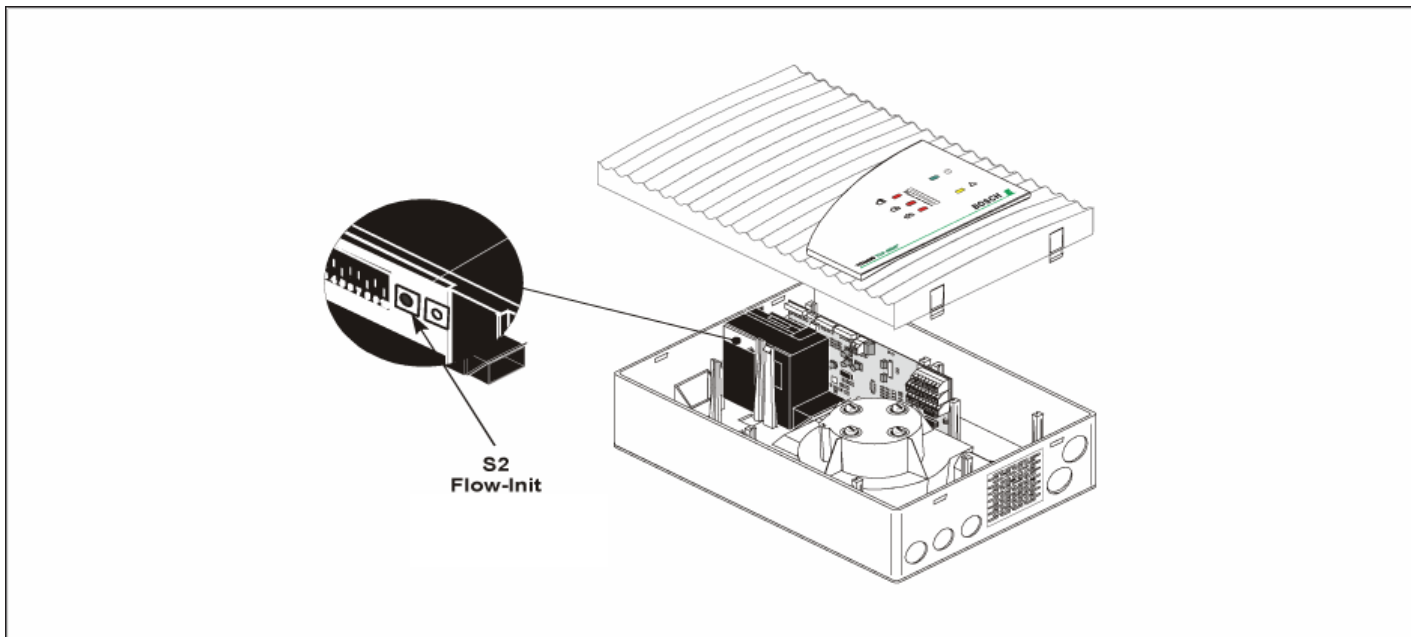
Réglage de la temporisation d'alarme				
			S1.3	S1.4
0 secondes			off	off
10 secondes			on	off
30 secondes			off	on
60 secondes			on	on

Réglage du seuil « dérangement débit d'air »				
			S1.5	S1.6
I			on	off
II			off	on
III			off	off
IV			on	on

Réglage de la temporisation « dérangement débit d'air »				
			S1.7	S1.8
0,5 minutes			off	on
2 minutes			on	off
15 minutes			on	on
60 minutes			off	off

Automaintien du dérangement		S1.9
sans automaintien		off
avec automaintien		on

Réglage LOGIC · SENS		S1.10
sans LOGIC · SENS		off
avec LOGIC · SENS		on



Inbetriebnahme

- Die Anzahl der bestückten Detektormodule wird ab Werk eingestellt (Jumper JU4 auf Grundplatine des Gerätes).
- Weitere Informationen siehe auch Installationshinweise Rauchansaugsystem TITANUS TOP·SENS® TT-1 / TT-2.

1. Überprüfen Sie die Anlage nach der Installation mit Hilfe der Diagnose-Software DIAG.

- Stellen Sie zunächst unbedingt sicher, dass sich das Gerät vor Beginn der Luftstrominitialisierung mindestens 30 Minuten lang in Betrieb befindet, um einen "betriebswarmen" Zustand zu erreichen.
- Um das angeschlossene Rohrsystem zu initialisieren, betätigen Sie den Flow-Init-Taster S2 (siehe Abbildung) am entsprechenden Detektormodul, bis die grüne Betriebs-LED des Gerätes zu blinken beginnt. Die Initialisierung ist nach ca. 5 Sekunden abgeschlossen. Nach erfolgreicher Initialisierung geht die Betriebs-LED in Dauerlicht über.

Hinweis:

Die Initialisierung des angeschlossenen Rohrsystems lässt sich erst 2 Minuten nach dem Einschalten des Gerätes starten. Vor Ablauf dieser 2 Minuten werden keine Daten zwischen Detektormodul und Grundplatine übertragen.

- Während und nach der Initialisierung dürfen keine Änderungen mehr am Rohrsystem vorgenommen werden. Auch die Lüfterspannung des Gerätes selbst darf nach erfolgter Initialisierung nicht mehr verändert werden. Anderenfalls muss die Initialisierung erneut durchgeführt werden.

Initial set-up

- The number of detector modules is chosen ex factory (via the JU4 jumper on the device circuit board).
- Further Information see Installation Instructions Aspirating Smoke Detector TITANUS TOP·SENS® TT-1 / TT-2.

1. After installation, check the system with the diagnostic software DIAG.

- First, make sure that the device has been in operation for at least 30 minutes prior to the air flow initialization.
- In order to initialize the connected pipe system, press the Flow-Init-button S2 (see figure) of the corresponding detector module until the green operation LED of the device starts flashing. The initialization is terminated after approx. 5 seconds. After a successful initialization, the operation LED is lit permanently.

Note:

The initialization of the connected pipe system can only be started 2 minutes after switching in the device. Before this two minutes no data's are transferred between detector module and base board.

- During and after initialization, the pipe system must no longer be changed. Even the ventilator voltage of the device must no longer be modified after initialization. Otherwise, the initialization must be carried out again.

Mise en service

- Le réglage du nombre de cellules de détection utilisées s'effectue ex usine (cavalier JU4 sur la carte principale de l'appareil).
- Pour des renseignements supplémentaires cf. aussi instructions de mise en place système aspirant de détection d'incendie TITANUS TOP·SENS® TT-1 / TT-2.

1. Après l'installation, examinez le système avec le logiciel de diagnostic DIAG.

- Assurez-vous tout d'abord que l'appareil se trouve en service depuis au moins 30 minutes avant l'initialisation du débit d'air.
- Pour initialiser la canalisation connectée, appuyez sur le bouton Flow-Init S2 (voir **figure**) de la cellule de détection correspondant jusqu'à ce que la LED verte « en service » de l'appareil commence à clignoter. L'initialisation dure environ 5 secondes. Après une initialisation réussie la LED « en service » est allumée en permanence.

N.B.:

Il faut attendre 2 minutes après la mise en service de l'appareil avant de pouvoir démarrer l'initialisation de la canalisation car la communication entre la cellule de détection et la carte principale n'a pas encore démarré.

- Il ne **fait** pas modifier la canalisation ni la tension du ventilateur pendant ou après l'initialisation. Sinon, il faut effectuer une nouvelle initialisation.

BOSCH
Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Koch-Str. 100
D- 85221 Ottobrunn

Telefon: ++ 49 089 6290-0
Telefax: ++ 49 089 6290-1039

E-Mail: info.service@de.bosch.com

www.bosch-sicherheitssysteme.de
www.boschsecuritysystems.com